

İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ

Öğretim Dili: İngilizce İngilizce Hazırlık: Zorunlu* Puan Türü: Dil



Amacımız

Günümüzde farklı dillerin konuşulduğu ülkeler ve toplumlar arasında her alanda gittikçe artan bir ilişkiler ağı mevcuttur. Ekonomi, kültür, ticaret, teknoloji, politika ve diğer alanlarda iş birliğinin anahtar sözcükleri iletişim ve anlaşmadır. İngilizce ise günümüzde küreselleşen dünyamızın ortak dillerinden biri olması dolayısı ile bu iletişimin buluşma noktası haline gelmiştir. Bu nedende hem yazılı hem sözlü çevirmenlere gereksinim ülkemizde de günden güne artmaktadır.

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programının amacı İngilizce ve Türkçe dilleri arasında her düzeyde ve her alandaki metin ve söylemleri etkin şekilde çevirebilecek ve yorumlayabilecek donanım ve yeterlikte mütercim ve tercümanlar yetiştirmek; ulusal ve uluslararası düzeyde akademik çalışmalar yapmak ve akademi-sektör işbirliği yoluyla çeviribilim alanına katkıda bulunmaktır.

İlgilendiğimiz Konular

Öğrencilerimizin mesleki donanım ve yeterliği elde etmelerini sağlamak için alana yönelik teorik ve pratik bilgilerini geliştirmelerine, teknoloji ve iletişim alanında yeterlilik kazanmalarına ve kültürlerarası araştırmacı yönlerini güçlendirmelerine yönelik bir program tasarlanmıştır.

Öğrencilerin bu programdan tıp, hukuk, ekonomi, felsefe, sosyoloji, tarih ve edebiyat gibi farklı alanlarda İngilizce – Türkçe ve Türkçe – İngilizce işitsel, görsel ve basılı metinlerden yazılı ve sözlü çeviri yapabilecek düzeyde mezun olmaları hedeflenmektedir. Bu nedenle programımızda üniversitenin farklı bölümlerinden seçmeli alan dersleri de yer alır. Bu şekilde öğrencilerin çeviri becerilerinin yanında çeviri yapacakları alanlarla ilgili bilgi ve terminoloji birikimlerini geliştirmeleri sağlanır.

Ayrıca bölümümüz, öğrencilerine Arapça, İspanyolca, Rusça ve Çince dillerinden birini de seçmeli ders olarak öğretmeyi, böylece ikinci bir yabancı dilde uzmanlaşmalarının önünü açmayı, çift anadal, yandal ve Erasmus+ olanakları sunarak daha güçlü bir geleceğe hazırlamayı hedefler.

Çalışma Alanları ve Kariyer Olanakları

Mezunlarımız birçok bakanlık, elçilik, konsolosluk, eğitim kurumları ve bankalar gibi farklı kurumlarda çalışabilirler. Özel sektörde ise çeviri ofisleri, ithalat ve ihracat yapan şirketler, turizm firmaları; spor kulüpleri, yayınevleri ve medya kuruluşlarında çalışma olanağına sahiptirler.

* İngilizce Hazırlık Programından muaf olmak isteyen öğrenciler İngilizce Yeterlilik Sınavına girebileceklerdir.

DERS PROGRAMI

1st Year												
1st Term						2nd Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Course Code	Course Name	T	P	C	AKTS	
ETI101	Introduction to Translation Studies I	3	0	3	5	ETI102	Introduction to Translation Studies II	3	0	3	5	
PHIL121	Introduction to Philosophy	3	0	3	5	PHIL122	Critical Thinking	3	0	3	5	
ETI103	Introduction to Language I	3	0	3	5	ETI104	Introduction to Language II	3	0	3	5	
RPS109	Positive Psychology and Communication Skills	3	0	3	5	ETI106	Speaking and Presentation Skills	3	0	3	5	
RCUL101	University Culture I*	0	2	1	1	RCUL102	University Culture II*	0	2	1	1	
ATA101	Ataturk's Principles and History of Revolution I	2	0	2	3	ATA102	Ataturk's Principles and History of Revolution II	2	0	2	3	
TURK101	Turkish Language I	2	0	2	3	TURK102	Turkish Language II	2	0	2	3	
XXX	Language Elective	3	0	3	5	XXX	Language Elective	3	0	3	5	
Total Credits		19	2	20	32	Total Credits		19	2	20	32	

2nd Year												
3rd Term						4th Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	
ETI201	Translation Oriented Textual Analysis	3	0	3	5	ETI202	Turkish-English Contrastive Analysis	3	0	3	6	
ETI207	Advanced Grammar at Phrase Level	3	0	3	5	ETI206	Advanced Grammar at Sentence Level	3	0	3	6	
ETI205	Discourse Analysis	3	0	3	5	RPRE104	Entrepreneurship and Project Culture*	2	0	2	3	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
XXX	Language Elective	3	0	3	5	XXX	Language Elective	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
Total Credits		18	0	18	30	Total Credits		17	0	17	30	

3rd Year												
5th Term						6th Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	
ETI301	Translation Theories	3	0	3	5	ETI302	Note Taking for Interpreting	4	0	4	5	
ETI303	Translation Technologies	3	0	3	5	ETI304	Translation of Subtitles and Dubbing	3	0	3	5	
ETI305	Current Issues in Translation Studies	3	0	3	5	ETI306	Fundamental Skills of Academic Writing	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
XXX	Language Elective	3	0	3	5	XXX	Language Elective	3	0	3	5	
Total Credits		18	0	18	30	Total Credits		19	0	19	30	

4th Year												
7th Term						8th Term						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	
ETH401	Consecutive Translation	3	0	3	6	ETH402	Simultaneous Interpretation	3	0	3	6	
ETH403	Editing and Proofreading	3	0	3	6	ETH404	Translation Studies Seminar	3	0	3	6	
ETH407	Graduation Project I*	0	8	4	13	ETH408	Graduation Project II*	0	8	4	13	
XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	XXX	Departmental/Non-departmental Elective	3	0	3	5	
Total Credits		9	8	13	30	Total Credits		9	8	13	30	

Total Course Credits	138
% English	100%
ECTS Credits	244
Total Elective Course Credits	80
Elective / Total Credits Percentage	33%

Elective Courses												
Departmental/General Electives						Language Electives						
Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	Course Code	Course Name	T	P	C	ECTS	
ETI151	Speech Writing and Presentation	3	0	3	5	ARA123	Arabic I	3	0	3	5	
ETI155	Genel Dilbilim I	3	0	3	5	ARA124	Arabic II	3	0	3	5	
ETI157	Reading Fiction	3	0	3	5	ARA201	Arabic III	3	0	3	5	
ETI251	English Language Teaching Methods	3	0	3	5	ARA202	Arabic IV	3	0	3	5	
ETI253	Listening and Pronunciation	3	0	3	5	ARA301	Arabic V	3	0	3	5	
ETI255	Cross-Cultural Translation Studies	3	0	3	5	ARA302	Arabic VI	3	0	3	5	
ETI152	Effective Presentation Skills	3	0	3	5	RUS123	Russian I	3	0	3	5	
ETI154	Genel Dilbilim II	3	0	3	5	RUS124	Russian II	3	0	3	5	
ETI156	Reading Nonfiction	3	0	3	5	RUS201	Russian III	3	0	3	5	
ETI256	Introduction to Literary Texts	3	0	3	5	RUS202	Russian IV	3	0	3	5	
ETI258	Teaching English Language Skills	3	0	3	5	RUS301	Russian V	3	0	3	5	
ETI260	Modern Western Literature	3	0	3	5	RUS302	Russian VI	3	0	3	5	
ETI351	Material Design in English Language Teaching	3	0	3	5	SPA123	Spanish I	3	0	3	5	
ETI353	Translation of Historical Texts	3	0	3	5	SPA124	Spanish II	3	0	3	5	
ETI355	Communication Techniques	3	0	3	5	SPA201	Spanish III	3	0	3	5	
ETI357	Poetry Translation	3	0	3	5	SPA202	Spanish IV	3	0	3	5	
ETI359	Translation of Medical Texts*	3	0	3	5	SPA301	Spanish V	3	0	3	5	
ETI361	Technoculture and Critical Reading	3	0	3	5	SPA302	Spanish VI	3	0	3	5	
LAT319	Latin I	3	0	3	5	CIN123	Chinese I	3	0	3	5	
ETI350	English Language Testing and Evaluation	3	0	3	5	CIN124	Chinese II	3	0	3	5	
ETI352	Translation of Political Texts	3	0	3	5	CIN201	Chinese III	3	0	3	5	
ETI354	Drama and Diction	3	0	3	5	CIN202	Chinese IV	3	0	3	5	
ETI356	Translation of Legal Texts*	3	0	3	5							
ETI358	Novel Translation	3	0	3	5							
ETI360	Stylistics	3	0	3	5							
ETI362	Critical Digital Literacy	3	0	3	5							
LAT322	Latin II	3	0	3	5							
ETI457	Translation of Ottoman Turkish Texts	3	0	3	5							
ETI459	Translation of Diplomatic Texts	3	0	3	5							
ETI461	Translation Criticism	3	0	3	5							
ETI454	Translation of Finance and Economic Texts	3	0	3	5							
ETI456	Translation of Philosophy Texts	3	0	3	5							

Non-departmental Electives (from other departments)				
Course Code	Course Name	T	P	ECTS
SOC143	Basic Sociology	3	0	3
PSIR130	Fundamental Concepts of Law	3	0	3
PSIR129	History of Civilizations	3	0	3
SOC219	Theories of Culture	3	0	3
PHIL349	Philosophy of Culture	3	0	3
PSIR465	Cinema ve Political Psychology	3	0	3
PHIL238	Philosophy of Ethics	3	0	3
SOC230	Sociology of Literature	3	0	3
SOC344	Popular Culture and Youth	3	0	3
PHIL450	Hermeneutics	3	0	3

* ile işaretli dersler Proje Dersi statüsündedir.

